

c/o Europäisches Patentamt
Bayerstr. 34, Zimmer 3422
D-80335 München
Telefon: +4989 2399-6531
Telefax: +4989 2399-8742
Email: office@ev-esm.org
Web: www.ev-esm.org

English text below

Liebe Eltern,

ab heute und bis Ende Mai können Sie Ihre Kinder (Grundschule und Höhere Schule) online für unsere Transportdienstleistungen (Bus und MVV Karte) für das Schuljahr 2017/2018 vormerken und anmelden. Dafür melden Sie sich bitte mit Ihren Zugangsdaten hier an:

<https://www.my-esm.org/mitglied/>

Bitte beachten Sie folgende Hinweise:

- 1) **Schulbus:** nur Schüler der 1. bis zur 4. Grundschulklasse, die weiter als 2 km von der Schule entfernt wohnen, sind für den Schulbus der Stadt München berechtigt. Des Weiteren können Kindergartenkinder und Kinder in der 5. Klasse der Grundschule mit Geschwistern in der Grundschule, welche ebenfalls den Schulbus nutzen, Anträge stellen. Diese Kinder werden nur dann und nur auf Kulanz der Stadt München eingeplant, solange freie Plätze verfügbar sind. Wenn während des Schuljahres ein Platz für einen berechtigten Schüler benötigt wird, kann jederzeit das Kindergartenkind und/oder das 5. Klasse Kind, seitens der Stadt, vom Schulbus gestrichen werden.

Ein Online-Antrag muss für ALLE Kinder gestellt werden, die den Schulbus für das kommende Schuljahr 2017/18 Anspruch nehmen wollen. Dies gilt auch für die Schüler, die im aktuellen Schuljahr 2016/2017 schon mit dem Schulbus fahren.

Es wird wieder die Möglichkeit geben, die Kinder für die besonderen Schulbus-Routen mit Hin- und Rückfahrt von und zu den EPA-Gebäuden Pschorr-Höfe und Isar zu buchen.

Die unterzeichneten Anträge müssen im Original in unserem Büro vor dem 26.05.2016 eingegangen sein. Sollte ein Antrag uns später erreichen, kann ein Platz im Schulbus nicht mehr garantiert werden.

Für die Kinder, die innerhalb der Stadtgrenzen von München wohnhaft sind, übernimmt die Stadt München die gesamten Kosten für den Schulbus. Für die Kinder, die außerhalb von München leben, müssen die Eltern 20% der Kosten tragen.

- 2) **Shuttlebus:** Diese Dienstleistung wird exklusiv von der Elternvereinigung organisiert und verwaltet. Sie können Ihre Kinder für die Rückfahrt von der Schule zu den EPA-Gebäuden (Pschorr-Höfe / Isar) online anmelden. Es besteht die Möglichkeit, die Hinfahrt nur von den Pschorr-Höfe zu buchen. **Kinder jeder Altersgruppe sind für den Shuttlebusservice berechtigt.** Insbesondere ist es unser Ziel, den nicht schulbusberechtigten Kindergartenkindern einen Transport anzubieten.

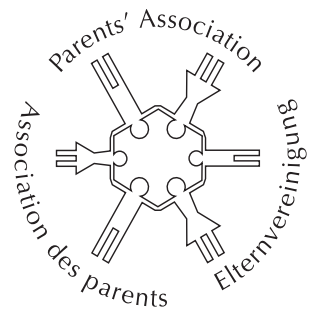
Die Kosten hierzu sind monatlich 20 € pro gebuchtem Wochentag pro Fahrt (Hin- und Zurückfahrt 40 €).

Der Service ist monatlich online buchbar und kann für den folgenden Monat bis zum 15. jedes Vormonats gebucht/geändert werden.

Abfahrt: EPA (Pschorr-Höfe): Mo-Fr: ca. 7:30

Ankunft: EPA (Pschorr-Höfe oder Isar): Mo-Do: ca. 16:30, Fr: 15:30 (verkehrsabhängig)

Die Shuttlebusse werden bereitgestellt, wenn mindestens fünf Anmeldungen pro Shuttlebusse vorliegen.



c/o Europäisches Patentamt
Bayerstr. 34, Zimmer 3422
D-80335 München
Telefon: +4989 2399-6531
Telefax: +4989 2399-8742
Email: office@ev-esm.org
Web: www.ev-esm.org

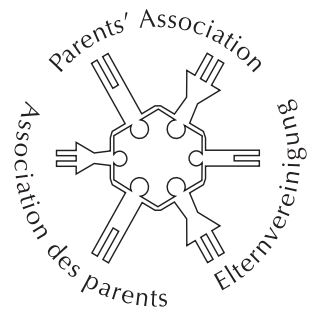
- 3) MVV Karte: Wenn Ihr Kind zwischen 6 und 15 Jahre alt ist, oder die 11. Klasse (6. Höhere Schule) noch nicht erreicht hat, können Sie online einen Antrag für eine MVV-Karte stellen. Berechtigt sind hierfür die Kinder bis zur 4. Klasse, die weiter als 2 km von der Schule entfernt wohnen und ab der 5. Klasse die Kinder, die weiter als 3 km wohnen.

Ein Online-Antrag muss für alle Kinder ausgefüllt werden, die eine Fahrkarte für das kommende Schuljahr 2017/18 benötigen. Dies gilt auch für die Schüler, die im aktuellen Schuljahr 2016/2017 bereits eine MVV Karte hatten.

Für die Kinder, die innerhalb der Stadtgrenzen von München wohnhaft sind, übernimmt die Stadt die gesamten Kosten für die notwendige MVV-Karte. Für die Kinder, die außerhalb München leben, müssen die Eltern 20% der Kosten tragen.

Für Kinder ab der 6. Klasse HS, oder für Kinder, deren Schulweg geringer als die Mindestentfernung ist, können sie direkt bei der MVG den vergünstigten Ausbildungstarif beantragen. Dafür holen Sie bitte ein Formular in unserem Büro, oder im Sekretariat der Grundschule ab. Das Büro, aber auch das Sekretariat, kann gleichzeitig die Zugehörigkeit des Kindes zur Schule bestätigen.

Alle unterzeichneten Anträge müssen im Original im unser Büro vor dem 26.05.2016 eingegangen sein. Sollte ein Antrag später eingehen, so wird das Kind erst zum November des neuen Schuljahres die Fahrkarte erhalten können.



c/o Europäisches Patentamt
Bayerstr. 34, Zimmer 3422
D-80335 München
Telefon: +4989 2399-6531
Telefax: +4989 2399-8742
Email: office@ev-esm.org
Web: www.ev-esm.org

Dear Parents,

starting from today until the End of May you can reserve (using our tool "Vormerken") / register for our transport services online for your children (Primary and secondary school) - school year 2016/2017. To do this, please log in with your login credentials here:

<https://www.my-esm.org/mitglied/>

Please note the following points:

- 1) **School bus:** only the students from the 1st to the 4th grade of the primary school, who live at least 2km away from school, are entitled to have a school bus from the City of Munich. Should you have a Nursery child or a 5th class child of the primary school with an entitled sibling in the primary school, who uses already that service, you can fill in an application form for them. As an act of good will, the city of Munich allocates free places to these children, only when free places are still available. Nonetheless, if places for entitled children are needed at any time during the year, the nursery children and/or the 5th class child will lose their places.

An online application form must be filled in for ALL children who request the service of the School bus for the next School year 2017/2018, even for those students who used the school bus in the current school year 2016/2017.

The special routes from and to the EPO Isar and Pschorr-Höfe buildings will be offered again.

The signed applications must reach in original our office by May 26.05.2016 at the latest. A place will be not guaranteed if the applications are delivered in late.

The city of Munich bears 100% of the costs of the school bus for children who are residents within the city limit of Munich. The parents of the children who reside elsewhere must pay 20% of the costs.

- 2) **Shuttlebus:** This service is organized and administrated by the Parents' Association alone. You can register your child online for the return ride from school to the EPO buildings (Isar and Pschorr-Höfe). There is also the possibility to book also the ride only from Pschorr-Höfe to the school. We aim especially to offer a transportation option for the nursery children who are not entitled to the school bus service. **However children of any age would be entitled to this service.**

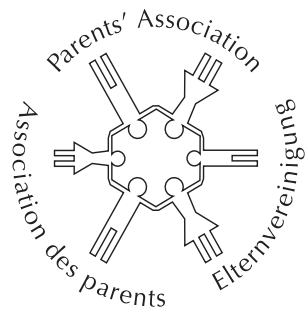
The price for this service is 20 € monthly, per booked Weekday and pro ride (back and forth 40 €).

The Shuttlebus service can be booked every month and Registration for the next month can be made / changed online up till the 15th of the current month.

Departure: EPO (Pschorr-Höfe / Isar): MO-Fr: ca. 7:30

Arrival: EPO (Pschorr-Höfe / Isar): MO-DO: ca. 16:00, FR: 15:00 (traffic-dependent)

The Shuttle-busses will be reserved, if we have a minimum of five registrations pro Shuttlebus.



c/o Europäisches Patentamt
Bayerstr. 34, Zimmer 3422
D-80335 München
Telefon: +4989 2399-6531
Telefax: +4989 2399-8742
Email: office@ev-esm.org
Web: www.ev-esm.org

- 3) MVV public transportation card: If your child is between 6 and 15 years old, or has not yet reached the 11th grade (6 HS), you can apply for a public transportation card. Children attending the 4th grade in the primary school and younger, who live at least 2 km away from school, and children from the 5th grade on who live at least 3km away from school are entitled to this service.

An online application form must be filled in for ALL children who request the MVV Card for the next School year 2017/2018, even for those students who had a MVV card in the curren school year 2016/2017.

The city of Munich bears 100% of the costs of the MVV Card for children who are residents within the city limit of Munich. The parents of the children who reside elsewhere must pay 20% of the costs.

For children attending the 6th grade HS, or when the minimum distance to their home is not given, an application for the reduced rate "Ausbildungstarif" can be made direct to MVG. For this, please pick up a form either in our office or at the secretary of the primary school and send it direct to MVG. The office und the secretary can guarantee at the same time that the children belong to the school.

The signed applications must reach in original our office by May 26.05.2016 at the latest. If the application will come in late, the card will not arrive before November 2017.